



*El que convirtió el agua en vino nos transforma actualmente en él mismo a través de la Eucaristía.*



*Aquele que transformou a água em vinho nos transforma presentemente nele mesmo através da Eucaristia.*



*Se nos invita a contemplar el panel final del tríptico de los tres acontecimientos incluidos en la fiesta de Epifanía: la llegada de los magos, el bautismo de Jesús en el Jordán y la boda de Caná. La boda de Caná es la pieza que lleva a la consumación final de todo el resto de las celebraciones de Navidad. La luz divina que nos deslumbró en la noche de Navidad, y la que nos hemos ido adaptando gradualmente, revela ahora todo el panorama del plan divino de salvación. La condición humana, con su debilidad y su pecado, queda completamente limpia en la transformación divina de la naturaleza humana, que este panel del tríptico no solo revela, sino que nos comunica.*

*Hay tres formas de captar el significado del tratamiento litúrgico de los textos evangélicos. La primera es el significado histórico - lo que sucedió realmente -.*

*La segunda es la significación de lo que sucedió. Ésta se expresa ordinariamente en la intención, si podemos percibirla, del autor inspirado. Finalmente, está el significado existencial de la fiesta, es decir, qué significa para mi vida.*



Thomas Keating, "El Reino de Dios es como..."



*Somos convidados a contemplar o painel final do tríptico dos três acontecimentos incluídos na festa da Epifania: a chegada dos Reis Magos, o batismo de Jesus no Jordão e as bodas de Caná. As bodas de Caná são a peça que conduz à consumação final de todas as demais celebrações do Natal. A luz divina que nos deslumbrou na noite de Natal, e à qual nos adaptamos gradualmente, revela agora todo o panorama do plano divino de salvação. A condição humana, com a sua debilidade e o seu pecado, é completamente purificada na transformação divina da natureza humana, que este painel do tríptico não só revela, mas nos comunica.*

*Existem três maneiras de captar o significado do tratamento litúrgico dos textos evangélicos. O primeiro é o significado histórico – o que realmente aconteceu. A segunda é a significação do que aconteceu. Isto é normalmente expresso na intenção, se pudermos percebê-la, do autor inspirado. Por fim, está o significado existencial da festa, ou seja, o que significa para minha vida.*



Thomas Keating, "El Reino de Dios es como..."



*La fiesta de Epifanía se centró en la llegada de los magos, el símbolo de los buscadores de todos los tiempos, que encontraron la verdad que buscaban en el lugar menos probable – frente a un niño que ni siquiera podía hablar -. Ellos representan el llamamiento a toda la raza humana a la fe en la infinita misericordia de Dios expresada en la Palabra hecha carne – carne en su forma más frágil.*

*El bautismo de Jesús en el Jordán es el símbolo de la purificación. Jesús no necesitaba la purificación, pero al unirse a la naturaleza humana y someterse al bautismo de Juan, reveló que Dios es totalmente solidario con la condición humana tal como es. En otras palabras, Cristo está con nosotros en nuestras tragedias, preocupaciones, en nuestros gozos y en nuestra condición pecadora para curar nuestras heridas a través del proceso del camino espiritual: los sacramentos, la oración y la terapia divina de la contemplación.*

*Aquí contemplamos una revelación ulterior. Se sitúa en el contexto de una boda y es descrita por el evangelista Juan como el primer milagro de Jesús. “Había allí seis tinajas de piedra, puestas para las purificaciones de los judíos”. Seis es el número alegórico de la imperfección en el Antiguo Testamento. Las seis tinajas simbolizan la naturaleza humana caída, la vieja creación que surgió de las aguas del caos.*



*A festa da Epifania centrou-se na chegada dos magos, o símbolo dos buscadores de todos os tempos, que encontraram a verdade que buscavam no lugar menos provável – diante de uma criança que nem sequer podia falar. Eles representam o chamamento a toda raça humana à fé na infinita misericórdia de Deus expressa na Palavra que se fez carne – carne na sua forma mais frágil.*

*O batismo de Jesus no Jordão é o símbolo da purificação. Jesus não precisava de purificação, mas ao unir-se à natureza humana e submeter-se ao batismo de João, revelou que Deus é plenamente solidário com a condição humana tal como ela é. Em outras palavras, Cristo está conosco em nossas tragédias, preocupações, em nossas alegrias e em nossa condição pecadora para curar nossas feridas através do processo do caminho espiritual: os sacramentos, a oração e a terapia divina da contemplação.*

*Aqui contemplamos uma revelação ulterior. Situa-se no contexto de uma boda e é descrita pelo evangelista João como o primeiro milagre de Jesus. “Havia ali seis jarros de pedra, colocados para as purificações dos judeus.” Seis é o número alegórico da imperfeição no Antigo Testamento. Os seis jarros simbolizam a natureza humana decaída, a velha criação que surgiu das águas do caos.*



*La naturaleza humana está llamada a ser transformada en lo que el vino simboliza, a saber, el Espíritu. Nótese que el milagro no destruye el agua, sino que la transforma. El vino no es algo totalmente nuevo; es una transformación de lo que había antes. De un modo semejante, nuestra naturaleza humana, nuestra historia personal y nuestra identidad personal no son destruidas sino transformadas. Es el momento en que comprendemos lo que significa ser en Cristo. La Iglesia, que es el pueblo de Dios, es la extensión de Jesucristo en el tiempo. Somos los depositarios del vino nuevo. Podemos dar a los demás el agua vieja – nuestra personalidad, limitaciones, compulsiones. O podemos darles el vino espumoso, fuerte y embriagador de la ebriedad sobria. Esta es la boda que se celebra en un nivel que no aparece inmediatamente para nosotros hasta que penetramos, por gracia y experiencia, en la significación del acontecimiento.*

*El vino representa la energía del Espíritu. Es poder, pero al servicio del amor. Ha de tener libertad para moverse de un lado a otro y adaptarse a las circunstancias. En relación con esto Jesús ordenó: “Echad vino nuevo en vasijas nuevas”. Quizás las viejas no sean capaces de contener los elementos químicos que intervienen en la formación del vino nuevo.*

*El que convirtió el agua en vino nos transforma actualmente en él mismo a través de la Eucaristía.*



*A natureza humana é chamada a ser transformada naquilo que o vinho simboliza, a saber, o Espírito. Observa-se que o milagre não destrói a água, mas a transforma. O vinho não é algo totalmente novo; é uma transformação do que existia antes. De modo semelhante, a nossa natureza humana, a nossa história pessoal e a nossa identidade pessoal não são destruídas, mas transformadas. É o momento em que entendemos o que significa ser em Cristo. A Igreja, que é povo de Deus, é a extensão de Jesus Cristo no tempo. Somos os depositários do vinho novo. Podemos dar aos outros a água velha – a nossa personalidade, limitações, compulsões. Ou podemos dar-lhes o vinho espumante, forte e inebriante da embriaguez sóbria. Este é o casamento que se celebra num nível que não aparece imediatamente para nós até que penetremos, pela graça e pela experiência, no significado do acontecimento.*

*O vinho representa a energia do Espírito. É poder, mas a serviço do amor. Temos que ter liberdade para nos mover de um lugar para outro e nos adaptar às circunstâncias. Em relação a isto, Jesus ordenou: “Deita vinho novo em vasos novos.” Talvez os velhos não sejam capazes de conter os elementos químicos que intervêm na formação do vinho novo.*

*Aquele que transformou a água em vinho nos transforma presentemente nele mesmo através da Eucaristia.*